

# Memorias del II Coloquio Internacional de Jóvenes Investigadores en Traducción e Interpretación UdeA-UPC



**Autores:** Iván Villanueva-Jordán (*Editado por*), John Jairo Giraldo-Ortiz (*Editado por*), Paula Andrea Montoya-Arango (*Editado por*)

Este volumen reúne siete capítulos basados en las ponencias presentadas en el II Coloquio Internacional de Jóvenes Investigadores en Traducción e Interpretación. El capítulo inicial corresponde a la conferencia plenaria en torno a la interpretación comunitaria y la importancia de los *briefs*, y fue expuesta por la Dra. Heidy Gutiérrez (Universidad Industrial de Santander, Colombia). Los siguientes capítulos corresponden a las investigaciones de fin de grado de estudiantes de la Universidad de Antioquia (UdeA) y la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (UPC). Se abordan temas diversos como la fraseología, la traducción literaria, la gestión de proyectos de traducción, la localización de videojuegos o la enseñanza de lenguas extranjeras con fines específicos. Asimismo, se dispone de dos capítulos en español e inglés, una oportunidad de lectura en otras lenguas y un estímulo para el diálogo sobre la traducción.

**Palabras claves:** traducción e interpretación; conferencias; enseñanza; Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas; Lima (Lima, Perú)

## Categorización:

### BISAC

**FOR000000** ESTUDIO DE IDIOMA EXTRANJERO > General (*Principal*)  
**LAN023000** ARTES DEL LENGUAJE Y DISCIPLINAS > Traducción e interpretación

### THEMA

**CJ** Enseñanza y aprendizaje de lenguas (*Principal*)  
**CFP** Traducción e interpretación

### DEWEY

**418** Idioma > Lingüística > Uso estándar; La lingüística aplicada (*Principal*)

### Personalizada

Humanidades

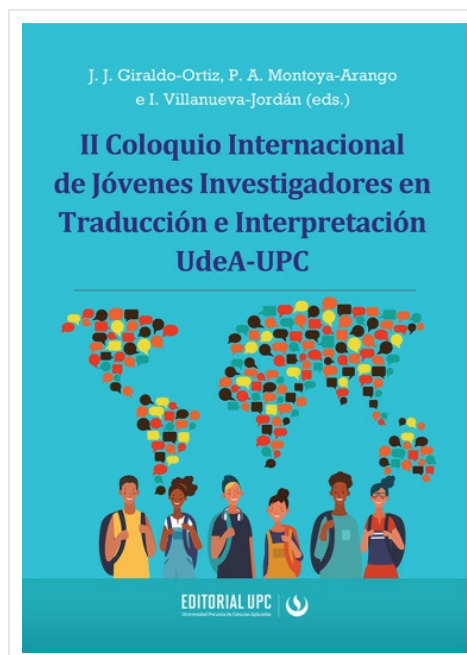
### Colección

Conferencias magistrales

## Sobre los Autores

### Iván Villanueva-Jordán

Es doctor en Lenguas Aplicadas, Literatura y Traducción por la Universitat Jaume I (UJI, España), con la defensa de la investigación sobre la representación y la traducción de masculinidades gay en la teleficción global. Actualmente, se desempeña como profesor investigador a tiempo completo en la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas e investigador posdoctoral en la UJI. Ha sido profesor visitante de los programas de traducción del Middlebury Institute of International Studies at Monterey (2015-2017; California, EE. UU.). Sus líneas de investigación se concentran en los estudios de género y los estudios LGBTQ+ en intersección con la traducción audiovisual. Además, su producción académica



 Disponible en Acceso Abierto

### eBook

**Año de Publicación:** 2022  
**Presentación:** Digital: descarga  
**Número de páginas de la versión impresa:** 252 Páginas

### eBook

**Año de Publicación:** 2022  
**Presentación:** Digital: descarga  
**Número de páginas de la versión impresa:** 252 Páginas

### Impreso

**Año de Publicación:** 2022  
**Presentación:** Libro  
**Tamaño:** 17 x 24 cm  
**Total de páginas numeradas:** 248 Páginas  
**Número absoluto de páginas:** 252 Páginas

aparece en revistas como *Península*, *Perspectives*, *CLINA*, *Mutatis Mutandis*, *MonTI*, *Hikma*, *Meta* y *Babel*, y en volúmenes especializados en traducción e interpretación.

#### **John Jairo Giraldo-Ortiz**

Es doctor en Lingüística Aplicada por la Universidad Pompeu Fabra (España). Actualmente, se desempeña como profesor del programa de Traducción de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia (Colombia) y es miembro honorario de la Asociación colombiana de traductores, terminólogos e intérpretes (ACTTI). Sus principales áreas de investigación son la traducción, la terminología, la neología, la fraseología y la creación léxica en español.

#### **Paula Andrea Montoya-Arango**

Es doctora en Traducción y Traductología por la Universidad de Montréal y magíster en Traducción por la Universidad de Ottawa. Actualmente, se desempeña como traductora Inglés-Francés-Español por la Universidad de Antioquia. Asimismo, es docente e investigadora en traducción en la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia y coordinadora del Grupo de Investigación en Traductología de la misma casa de estudios. Sus campos de interés son la historia de la traducción en Colombia, la teoría de la traducción, la metodología de la investigación en la traductología, la traducción en las humanidades y la enseñanza de la traducción.

---

<https://editorial.upc.edu.pe/memorias-del-ii-coloquio-internacional-de-jovenes-investigadores-en-traducion-e-interpretacion-udea-upc-z74di.html>